

**Manar Shghaiwi**

M: +218 (0)919707839

E: [manarshghaiwi@gmail.com](mailto:manarshghaiwi@gmail.com)

- **Personal Summary:**

A modern languages graduate. Holder of an MA in Cross-cultural Communication and Applied Linguistics. Greatly interested in and has an excellent academic background in learning and teaching languages and communication skills. Highly proficient in English with a distinguished professional translating experience. An excellent computer user, familiar with all printing and typing skills.

- **Academic Qualifications:**

**2014-2015 – MA Cross-cultural Communication and Applied Linguistics – Newcastle University, Newcastle/ UK**

Semester-1 Subjects:

Core Issues in Second Language Acquisition

The Social Psychology of Communication

Language and Cross-cultural Communication

Semester-2 Subjects:

E-learning for Languages

Task Based Language Teaching

International Business Talk and Interaction

**2014 – TEFL (Teaching English as a Foreign Language) Certification – ITA International Training Accreditation, Manchester/ UK**

**2009-2013 - BA Applied English Language Studies – Southampton University, Southampton/ UK**

Subjects:

2012-2013 - Advanced Syntax

2012-2013 - Second Language Acquisition

2012-2013 - Exploring Talk

2012-2013 - Writing in a Second Language

2011-2012 - Syntax: Studying Language Structure

2011-2012 - Discourse Analysis

2011-2012 - Teaching English as a Foreign Language (TEFL)

2011-2012 - Sound and Voice

2010-2011 - Elements of Linguistics

2010-2011 - Introduction to the English Language

2010-2011 - Applications of Linguistics

2009-2010 - English for Academic Skills

- **Written Work:**

**Essay** - First and Second Language Acquisition: *What are the differences and similarities between first and second language acquisition? How can we account for these differences?*

**Essay** - First and Second Language Writing: *The ways in which the issues facing a writer using their first language differ from those facing a writer using their second language.*

**Essay** - Language Acquisition: *What are the advantages and disadvantages of learning a second language as an adult?*

**Research** - A study case on Arabic and English: *Comparing and contrasting the processes of revision in first and second language writing.*

**Research** - A comparison study between high and low English language learners on what they know about learning vocabulary and the strategies they follow to learn it.

**Essay** - The importance of in class speaking practice and interaction in the target language: *How these help develop communicative competence and result in better learning outcomes?*

**Project** - Language Teaching and Learning: *To what extent can the system by which second languages are taught to language specialisation students in Libya be regarded successful? An investigation into the efficiency of the current English language teaching system at the University of Tripoli and suggestions for improvement.*

**Essay** – Language and Technology: *Learning and teaching languages through and on social networks.*

• **Work Experience:**

**2023-Now** Lecturer at the University of Tripoli, Tripoli/ Libya

**Responsibilities:**

Teach Grammar Units to English Language Specialization students  
Teach General English to non-specialization students at the university

**2018-2023** Lecturer at the American University of Leadership, Tripoli/ Libya

**Responsibilities:**

Teach English Composition, Research and Writing, and Business Communication modules to Bachelor of Business Administration students

**2021** Document Translator with Tatweer, Tripoli/ Libya

**Responsibilities:**

Review and translate the Libyan Labor Market Assessment Study done in Corporation with the UNDP and M&C SAACHI

**2017-2019** Freelance translator with Horoof Agency, Tripoli/ Libya

**Responsibilities:**

Translate important dense documents for UNICEF and the UN

**2017** Clerical marker with the British Council, Tripoli/ Libya

**Responsibilities:**

Mark Listening and Reading parts of the IELTS Exam

**2013-2014** Freelance interpreter with Language Empire Limited, Manchester/ UK

**Responsibilities:**

Provide English-Arabic interpretations at medical and legal settings

• **References or any Further Documentation:** Available upon request

• **ملخص شخصي:**  
خريجة لغات معاصرة. متحصلة على ماجستير في التواصل بين الثقافات واللغويات التطبيقية. مهتمة جدًا و ذات خلفية أكاديمية ممتازة في تعلم وتعليم اللغات ومهارات الاتصال. متقنة للغة الإنجليزية بدرجة متميزة من الطلاقة. ذات خبرة جيدة في الترجمة. مستخدمة ممتازة للحاسوب، ملمة بجميع مهارات الطباعة والكتابة.

• **المؤهلات العلمية:**  
2014-2015 ماجستير في التواصل بين الثقافات واللغويات التطبيقية – جامعة نيوكاسل، نيوكاسل / المملكة المتحدة

2014 شهادة TEFL (تدريس اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية) – اعتماد ITA الدولي للتدريب، مانشستر / المملكة المتحدة

2009-2013 بكالوريوس علم اللغة الإنجليزية التطبيقي - جامعة ساوثهامبتون، ساوثهامبتون / المملكة المتحدة

• **الأعمال المكتوبة:**

مقال - اكتساب اللغة الأولى والثانية: ما هي أوجه الاختلاف والتشابه بين اكتساب اللغة الأولى والثانية؟ كيف يمكننا حساب هذه الاختلافات؟

مقال - الكتابة باللغة الأولى والثانية: تختلف القضايا التي تواجه الكاتب الذي يستخدم لغته الأولى عن تلك التي تواجه الكاتب الذي يستخدم لغته الثانية.

مقال - اكتساب اللغة: ما هي مزايا وعيوب تعلم لغة ثانية كشخص بالغ؟

بحث - حالة دراسية في اللغتين العربية والإنجليزية: مقارنة وتباين عمليات المراجعة في الكتابة باللغة الأولى والثانية.

بحث - دراسة مقارنة بين متعلمي اللغة الإنجليزية في مستوى بسيط و عالي حول ما يعرفونه عن تعلم المفردات والاستراتيجيات التي يتبعونها لتعلمها.

مقال - أهمية الممارسة و التحدث في الفصل والتفاعل باللغة المستهدفة: كيف يساعد ذلك في تطوير الكفاءة التواصلية ويؤدي إلى نتائج تعليمية أفضل؟

مشروع - تعليم وتعلم اللغة: إلى أي مدى يمكن اعتبار النظام الذي يتم من خلاله تدريس اللغات الثانية لطلاب تخصص اللغة في ليبيا ناجحاً؟ دراسة لكفاءة نظام تدريس اللغة الإنجليزية الحالي في جامعة طرابلس ومقترحات لتحسينه.

مقال - اللغة والتكنولوجيا: تعلم اللغات وتعليمها من خلال و في شبكات التواصل الاجتماعي.

• **خبرات العمل:**

2023- الان محاضر مساعد في جامعة طرابلس، طرابلس / ليبيا

**المسؤوليات:**

تدريس وحدات القواعد لطلبة تخصص اللغة الإنجليزية

تدريس اللغة الإنجليزية العامة للطلبة غير المتخصصين في الجامعة

2018- 2023 محاضر في الجامعة الأمريكية، طرابلس / ليبيا

**المسؤوليات:**

تدريس وحدات طرق البحث و الكتابة الأكاديمية و مهارات التواصل التجاري لطلاب بكالوريوس إدارة الأعمال

2021 مترجم وثائق مع شركة تطوير، طرابلس / ليبيا

**المسؤوليات:**

مراجعة وترجمة دراسة تقييم سوق العمل الليبي التي تم إجراؤها بالتعاون مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي و M&C SAACHI

2017-2019 مترجم حر لدى وكالة حروف، طرابلس / ليبيا

**المسؤوليات:**

ترجمة وثائق مهمة و تفصيلية لليونيسف والأمم المتحدة

2017 مصصح كتابي لاختبار IELTS لدى المجلس الثقافي البريطاني، طرابلس / ليبيا

**المسؤوليات:**

تصحيح جزء اختبار الاستماع والقراءة في امتحان IELTS

2013-2014 مترجم فوري مع شركة Language Empire Limited، مانشستر/ المملكة المتحدة  
المسؤوليات:

توفير الترجمة الفورية من الإنجليزية إلى العربية و العكس في أوساط طبية وقانونية

• المراجع و أي وثائق أخرى: متاحة عند الطلب